Gebrauchsanweisung
Aneroid Blutdruckmessgerät
und Manschette

Instructions
Aneroid Sphygmomanometers
and Cuffs

Mode d' emploi
Tensiomètres anéroïdes et
brassards

Instrucciones para el uso
Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes

инструкция по эксплуатации
Анероидные тонометры
и манжеты

Istruzioni per l' uso
Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali

Rudolf Riester GmbH
P.O. Box 35 | Bruckstraße 31
DE - 72417 Jungingen | Germany
Tel.: (+49) +7477-9270-0
Fax.: (+49) +7477-9270-70
E-Mail: info@Riester.de | www.Riester.de

CE 0124

97202 Rev. / 2018-01 Änderungen vorbehalten · Subject to alterations · Sous réserve de modifications · Sujeto a modificaciones · Возможны изменения · Con riserva di apportare modifiche

Riester

Français
Informations sur les différents modèles de tensiomètres anéroïdes Riester

Vous venez de faire l'acquisition d'un tensiomètre **Riester** de précision et de haute qualité, qui a été fabriqué selon la norme ISO 8360-1: 2007 standard (DIN EN ISO 81060-1: 2013) et qui est constamment soumis à des controles de qualité stricts. Cette excellente qualité vous garantit des mesures fiables pendant de longues années.

Destination: Les tensiomètres anéroïdes de **Riester** sont utilisés par des médecins et des personnes formées à la mesure auscultatoire de la tension artérielle afin de déterminer la tension artérielle systolique et diastolique de personnes (adultes, enfants, nourrissons et nouveau-nés). Les tensiomètres anéroïdes **Riester** sont exclusivement destinés à la mesure de la tension artérielle sur de la peau saine au niveau du bras ou de la cuisse. L'utilisation professionnelle du produit a en règle générale lieu au sein d'un cabinet médical ou d'un établissement de soins de santé. Le tensiomètre/manomètre anéroïde est utilisé comme un outil de diagnostic conformément à sa destination.

Description du produit / indication: Tous les appareils de mesure de la pression sanguine / manomètres anéroïdes distribués par la société**Rudolf Riester GmbH** sont de même structure de base. Les appareils de mesure de la tension artérielle / manomètres anéroïdes comprennent un système de mesure, un brassard et un système de gonflage (composé de la pompe [boule avec clapet anti-retour] et de la vanne à vis [verrouillage de l'air ou purge d'air]).
Tous les appareils fonctionnent selon le même principe de mesure: Mesure de pression artérielle indirecte selon la méthode de Korotkoff.

Avertissements / Contre-indications: ⚠
- Si il y a une surpression dans le brassard, vous pouvez réduire la pression avec la valve de décompression. Pour les unités avec valve de décompression: ouvrez complètement la valve de décompression. Pour les appareils avec bouton de décompression: appuyer complètement le bouton de décompression. Utilisez la poire pour gonfler le brassard d'environ 20 mmHg au-dessus de la valeur de tension artérielle systolique attendue (= la valeur supérieure). Ne jamais gonfler plus de 300mmHg.
- Les brassards sont offerts avec des matériaux sans latex et latex. Ceux-ci sont indiqués par les symboles correspondants sur le brassard.
- Faites attention au paragraphe „mesure de la pression artérielle" dans les instructions d'utilisation, la mesure de la pression artérielle ne peut être effectuée que par des médecins et des personnes formées à la mesure de la pression artérielle auscultaire.
- Respectez les conditions de mesure et de stockage indiquées dans les instructions d'utilisation sous „Caractéristiques techniques" et les informations figurant sur l'étiquette.
- Vérifier la position zéro du l'aiguille comme décrit dans „Contrôle de la précision".
- Pour l'Allemagne, l'Ordonnance sur les opérateurs de dispositifs médicaux s'applique. Voir aussi point „contrôle métrologique".
- Une description de l'emplacement du numéro de lot se trouve dans le tableau des brassards à la fin du mode d'emploi.

1. exacta® et sphygmotensiophone
Avec brassards à 2 tubes: le manomètre n'est pas directement relié à la poire et la soupape.
2. Modèles e-mega, R1 shock-proof®, minimus® II, precisa®N, precisa®N shock-proof, babyphon® **et ri-san® 1-tube.** Avec brassards à 1 tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliée au manomètre
3. Modèles e-mega, minimus® II, precisa®N double tube
Avec brassards à double tube. Sur ces modèles de commande à une main, la poire et la soupape sont directement reliée au manomètre.
4. Modèles sanophon® N et ri-san®
Ces appareils sont des auto-tensiomètres. Le manomètre forme une unité avec la poire et la soupape. Le brassard à 1 tube contient la tête du stéthoscope qui reçoit les sons et qui les communique à l'oreille par le stéthoscope qui doit être fxé sur le fletage sur la face extérieure du brassard.
5. Modèle bigben **Round / Square de table, mural, sur pied et d'anesthésie et ri-former®** bigben
Ces tensiomètres anéroïdes très lisible sont équipés d'un brassard à 2 tubes. Un tube est relié à la poire avec soupape de décompression tandis que l'autre tube est relié au connecteur du tube spirale extensible jusqu'à 3 m.

Instructions de montage pour les différents modèles (sauf le modèle de table):
5.1. Modèle mural
Retirez l'écrou à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Placez ensuite le support mural à l'endroit souhaité sur le mur, marquez les perçages à réaliser, percez les trous et enfoncez les chevilles. Le support mural peut maintenant être vissé [cf. illustration 1]. Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant l'écrou à oreilles sur la vis en saillie. Veuillez respecter le plan de perçage joint pour les appareils **ri-former®** bigben.
5.2. Modèle sur pied / bigben
Montage:
1. Veuillez d'abord monter le trépied en respectant l'instruction de montage jointe.
2. Après avoir monté le trépied, vissez l'article sur le trépied [sens horaire]
Remarque :
Vous pouvez adapter la hauteur désirée en ouvrant le vis de fixation Après avoir adapté la hauteur le trépied doit être refixé par le vis de fixation.

5.3 Modèle d'anesthésie / bigben
Retirez l'écrou à oreilles au-dessous du panier à brassard et enlevez le support mural. Vissez le support mural au dos de la pince universelle n° 10386 à l'aide des vis fournies avec l'appareil [cf. illustration 3]. Placez l'appareil sur le support mural de façon à ce que la partie supérieure du support s'adapte dans le bord du panier à brassard et que la partie inférieure s'applique sur la vis en saillie au-dessous du panier à brassard de l'appareil. Reserrez maintenant l'écrou à oreilles sur la vis en saillie.
Choix de la taille des brassards
A. Brassards nylon-velcro, One-piece cuff, désinfectable
Nos brassards nylon-velcro, One-piece cuff sont munis d'un côté d'une bande douce et d'une bande à crochet de l'autre côté, ce qui garantit une ouverture et fermeture rapide et fréquente du brassard sans problème.
Tous les brassards [sauf ceux du modèle **sanaphon®**] sont calibrés, c est-à-dire dotés de lignes de mesure. La taille du brassard choisie est correcte lorsque la ligne d'index blanche „Index Line" se trouve, lors de la fixation, dans la zone „Range" marquée de symboles fléchés. Si cette zone n'est pas atteinte, le brassard est alors trop petit; si elle est dépassée, le brassard est trop grand. Il est absolument indispensable de choisir un brassard de taille correcte pour obtenir des résultats de mesure exacts.
Brassards nylon-velcro (Two Piece Reusable Velcro Cuff),
Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles [sauf sphygmotensiophone, **sanaphon®** et **exacta®**], voir tableau des brassards :

One-piece cuff, désinfectable, (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube),
Les brassards suivants sont disponibles pour tous les modèles [sauf sphygmotensiophone, **sanaphon®**, **ri-san®** auto-tensiomètres et **exacta®**], voir tableau brassards :

Modèles **sanaphon®** et **ri-san®** auto-tensiomètres [Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament]:
Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard. Les tailles enfants, adultes, adultes [bras fort] et cuisse sont disponibles dans les dimensions indiquées ci-avant pour ces modèles.

B. Brassards coton-velcro (Two Piece Reusable Cuff sphygmotensiophone**) :**
Nos brassards coton-velcro sont munis d'un côté d'une bande douce et d'une bande à crochet de l'autre côté, ce qui garantit une ouverture et fermeture rapides et fréquentes du brassard sans problème. Mesurez le pourtour de votre bras et assurezvous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.
Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après, voir tableau brassards :
Modèle sphygmotensiophone:

C. Brassards à crochet en coton (Two Piece Reusable Hook Cuff) :
Un côté du brassard à crochet est doté de tiges métalliques incorporées et un crochet métallique est fixé par rivet sur le brassard de l'autre côté. Le crochet métallique doit être accroché dans les tiges métalliques du revêtement du brassard. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.
Les brassards suivants sont disponibles pour lesmodèles ci-après:
Modèles **R1 shock-proof®**, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square [tous les modèles] et **ri-san®**, voir tableau :

D. Brassards enveloppants en coton (Two Piece Reusable Bandage Cuff) :
Le brassard enveloppant est muni d'un côté d'une bande enveloppante et d'un crochet. Pour la fixation, il suffit d'accrocher les crochets sur la bande. Mesurez le pourtour de votre bras et assurez-vous qu'il se trouve dans la zone indiquée sur le brassard.
Les brassards suivants sont disponibles pour les modèles ci-après:
Modèles **R1 shock-proof®**, minimus® II, minimus® III, bigben Round / Square [tous les modèles] et **ri-san®**, voir tableau brassards :

Prise de la tension
- Position du patient pour une utilisation conforme : position assise confortable, ne pas croiser les jambes, dos et bras appuyés sur une surface, milieu du brassard placé sur le bras à la hauteur de l'oreillette droite du cœur, le patient doit être aussi détendu que possible et ne pas parler au cours de la mesure, il convient d'attendre environ 5 minutes avant de procéder à la première mesure.
- Fermez la valve en tournant la vis d'évacuation de l'air dans le sens horaire [sauf pour l'appareil **ri-san®**].
- Appliquez du brassard : appliquez le brassard de telle manière que le bord inférieur de ce dernier se trouve à environ 2 à 3 cm au-dessus du coude (hauteur de l'oreillette droite du cœur) ou à environ 5 cm au-dessus de l'articulation du genou. Veillez à ce que le marquage soit placé sur l'artère. La bande blanche doit se trouver dans l'espace de marquage indiqué.
- Après avoir appliqué le brassard, pompez à l'aide de la poire jusqu'à atteindre une valeur de tension artéri elle supérieure d'environ 20 mmHg à la valeur de la tension artérielle systolique escomptée (= la valeur supérieure).
- L'utilisateur se positionne normalement face au patient ou sur le côté lors de la prise de la tension artérielle.
- Il est recommandé d'utiliser la phase V des bruits de Korotkoff [K5] pour la mesure auscultaire chez les adultes. Il est recommandé d'utiliser la phase IV des bruits de Korotkoff [K4] pour la mesure auscultaire chez les enfants de 3 à 12 ans. Il est recommandé d'utiliser la phase V des bruits de Korotkoff [K5] pour la mesure auscultaire chez les femmes enceintes. En cas de détection de bruits de Korotkoff lors du dégonflement du brassard, il convient alors d'utiliser la phase IV [K4].
- Placez la tête du stéthoscope, de préférence notre modèle anestophon ref. 4177-01 - 4177-05, sur l'artère sous le brassard.
- Aucun stéthoscope séparé n'est nécessaire pour les auto-tensiomètres, étant donné que la tête est intégrée au brassard. La membrane de la tête intégrée au brassard des auto-tensiomètres doit être appliquée contre l'artère. Appliquez le brassard en faisant passer l'extrémité libre de ce dernier à travers l'arceau métallique et en fermant le brassard à l'aide de la fermeture auto-agrippante.

A. Brassards nylon-velcro : fermez le brassard à l'aide de la fermeture auto-agrippante.
B. Brassards enveloppants : fixez le brassard enveloppant en accrochant le crochet dans la bande à enrouler.
C. Brassards à crochet : accrochez le crochet métallique du brassard à crochet dans la tige métallique du revêtement du brassard.
- Veuillez ouvrir la vis d'évacuation de l'air dans le sens anti-horaire pour pouvoir mesurer la tension artérielle. La vitesse d'évacuation de l'air doit dans l'idéal atteindre 2 à 3 mmHg/s et peut être réglée avec délicatesse à l'aide de la vis. Contrôle visuel de la vitesse d'évacuation de l'air : l'aiguille doit se déplacer de 1 à 1,5 graduation par seconde. Une fois la mesure effectuée, ouvrez entièrement la valve afin de dégonfler rapidement le brassard.
- Le modèle **ri-san®** est équipé d'une valve presse-bouton. Réglez la valve de telle manière que la vitesse idéale d'évacuation de l'air atteigne 2 à 3 mmHg/s. Une pression jusqu'à la butée permet de dégonfler complètement le brassard.
- Une fois la valeur maximale de la tension artérielle [systole] atteinte, un battement rythmique est audible. Systole = la valeur de tension artérielle supérieure. Elle est mesurée lorsque le cœur se contracte et éjecte le sang dans les vaisseaux sanguins.
- Le battement disparaît une fois la valeur de tension artérielle inférieure [diastole] atteinte. Diastole = la valeur de tension artérielle inférieure. Elle est mesurée lorsque le muscle cardiaque se dilate et se remplit à nouveau de sang.
- La prise de la tension artérielle est achevée.
- Nous tenons à vous rappeler qu'un auto-tensiomètre ne saurait remplacer la consultation régulière d'un médecin et que seul un médecin peut analyser précisément les valeurs mesurées.

Instructions d'entretien
Remarque générale
Le nettoyage et la désinfection des produits médicaux sert à la protection des patients, des utilisateurs et de tiers, ainsi qu'à la conservation des produits médicaux. En raison du concept du produit et des matériaux utilisés, il n'est pas possible de définir une limite maximale fixe des cycles de nettoyage pouvant être exécutés. La durée de vie des produits médicaux dépend de leur bon fonctionnement et de leur manipulation correcte. Les produits défectueux doivent être nettoyés conformément à la procédure décrite avant d'être envoyés pour réparation.

1.Manomètre et poire
Nettoyage
Le manomètre et la poire peuvent être essuyés avec un chiffon humide jusqu'à ce qu'ils soient visiblement propres.

ATTENTION !
N'immergez jamais le manomètre dans un liquide ! Cet article n'est pas compatible avec le traitement et la stérilisation en automate. Ceci entraîne des dommages irréparables !

2. Brassards
Brassards en coton et auto-agrippants en nylon (latex et sans latex)
Nettoyage :
Après le retrait de la poche, les bandes auto-agrippantes en nylon peuvent être essuyées avec un chiffon humide ou, comme tous les autres brassards, être lavées avec du savon dans de l'eau froide. Si vous optez pour la deuxième solution, rincez le brassard à l'eau claire et le laisser sécher à l'air. Essuyez la poche et les tubes avec un chiffon humide.

Désinfection :
Après le retrait de la poche, les housses de brassard peuvent être lavées dans de l'eau froide avec un produit désinfectant, puis être séchées à l'air. Uniquement utiliser des produits dont l'efficacité est prouvée en tenant compte des réglementation nationales concernant l'application. La poche et les tubes peuvent être essuyés avec un chiffon en coton imbibé d'un peu d'éthanol. Brassards sans poche désinfectables

Nettoyage :
Le brassard peut être essuyé avec un chiffon humide ou, ou, comme tous les autres brassards, être lavé avec du savon dans de l'eau froide. Rincer ensuite à l'eau claire. En supplément, ce brassard peut être lavé jusqu'à une température de 60 °C dans une machine à laver. Avant la prochaine utilisation, il convient de s'assurer que le brassard est parfaitement sec. L'humidité peut en effet fausser le résultat de la mesure et endommager le tensiomètre.

Désinfection :
Le brassard peut être entièrement immergé dans un bain de désinfectant. Uniquement utiliser des produits dont l'efficacité est prouvée en tenant compte des réglementation nationales concernant l'application. Avant la prochaine utilisation, il convient de s'assurer que le brassard est parfaitement sec. L'humidité peut en effet fausser le résultat de la mesure et endommager le tensiomètre.

ATTENTION !
Les brassards auto-agrippants en nylon et les brassards sans poche désinfectables ne doivent pas être repassés ! Ne jamais exposer les brassardsà à un rayonnement solaire intensif ! Évitez tout contact du revêtement du brassard et de la poche avec un objet pointu sous peine de les endommager !

Maintenance : Ce produit ne nécessite aucune opération de maintenance.

Contrôle de la précision
Retirez le tube du manomètre et tenez le manomètre en posi-tion verticale. Votre appareil est correctement réglé lorsque l'aiguille s'immobilise sur le zéro de l'échelle. Si ce n'est pas le cas, faites rajuster votre tensiomètre auprès d'un commerçant **Riester** agréé ou renvoyez-nous le.

Contrôle métrologique
Tous les pays, sauf l'Allemagne :
Les règlements nationaux pertinents sont applicables pour tous les pays, sauf l'Allemagne. Le manomètre de référence utilisé pour l'étalonnage doit être standardisé par rapport aux normes nationales et internationales.

« Attention : toute modification de l'appareil est interdite ».

Caractéristiques techniques
Conditions environnementales minimales pour lesquelles la tolérance maximale de +/- 3 mmHg est respectée:

Conditions de mesure:	10°C (50°F) à 40°C (104°F) lors d'une humidité relative de l'air de 85 % (sans condensation)
Conditions de stockage:	-20°C (-4°F) à 70°C (158°F) lors d'une humidité relative de l'air de 85 % (sans condensation)
Types:	Modèles à main, de table, muraux, sur pied et d'anesthésie
Type d'affichage:	Echelle ronde
Graduation de l'échelle:	En pas de 2 mmHg
Plage d'affichage:	0 à 300 mmHg
Plage de mesure:	0 à 300 mmHg
Mobilité de l'aiguille:	Pas de remise à zéro
Raccord de tube:	1 ou 2, selon le modèle
Génération de la pression:	Poire
Décompression:	Valve de décompression réglable

Mise au rebut :
Veuillez consulter l'administration locale ou votre conseiller environnement compétent afin d'obtenir des informations relatives à la mise au rebut de cet appareil.

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Разъяснение используемых символов
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.
The following symbols are depicted on the packaging.
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.
En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.
На приборе и упаковке имеются следующие символы.
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

	LATEX	LATEX
Two Piece Reusable Cuff LOT Inside the Cover		
Newborn	5-7,5cm	5-8cm
Infant	7,5 - 13 cm	8-13cm
Child	13 - 20 cm	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm
Adult	24 - 32 cm	24-34cm
	32 - 48 cm	34-44cm
Thigh	42 - 50 cm	42-50cm
Thigh XL	50 - 70 cm	50-70cm
One Piece Reusable Cuff One Tube / Two Tube LOT On the Cover		
Newborn	-------	5 - 8 cm
Infant	-------	8 - 13 cm
Child	-------	13 - 17 cm
Small Adult	-------	17 - 24 cm
Adult	-------	24 - 32 cm
	-------	32 - 41 cm
Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiophone LOT Inside the Cover		
Adult	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

GARANTIE

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de 2 ans à compter de la date de l'achat sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de maté-riaux ou de fabrication. Votre droit à garantie expire lors d'une utilisation inadéquate de cet appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivantsmanipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale. De plus nous confirmons pour le R1 shock-proof 5, precisa N shock-proof 3 ans de garantie pour l'étalonnage correspondant aux exigences de la certification CE. Cette garantie exclut les défauts sur le lampesTous les éléments défaillants sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une prétention à garantie peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie ci-jointe dûment remplie et munie du cachet du revendeur est jointe au tensiomètre. N'oubliez pas que les revendications de garantie doivent nous être adressées durant la période de garantie. Des contrôles ou réparations après expiration de la garantie peuvent bien sûr nous être confiés mais vous seront alors facturés. Nous pouvons aussi vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part. Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil complet muni de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number
Numméro de série/de lot, Número de serie o de lote , **Серийный номер или номер партии**, Numero di Serie risp. numero di carica

Datum, Date, Date, Fecha, **дата**, Data,

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers,
Stamp and signature of the specialist dealer,
Cachet et signature du revendeur,
Sello y firma del establecimiento especializado,
печать и подпись официального дилера,
Timbro e Firma del Venditore specializzato

CE 124	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinien 93/42 EWG CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE **Маркировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42 ЕЭС** Il contrassegno CE definisce la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE
SN	Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / **номер серии** / Numero di serie
	Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / **фабрикант** / fabricante
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Limites de température en°C, lors du stockage et du transport Límites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte **Допустимый диапазон температур в °C при хранении и транспортировке** Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Limites de temperature, en °F, lors du stockage et du transport Límites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte **Допустимый диапазон температур в °F при хранении и транспортировке** Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitations for storage and transport Limites d'humidité pendant le stockage et le transport Límite de humedad para almacenamiento y transporte **Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке** Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto
	Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie. Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery. Marquage sur le brassard permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère. Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria. **Метки на манжете обозначают требуемое положение манжеты на артерии.** Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.
	Gebrauchsanweisung befolgen Follow the operating instructions Suivre les instructions Seguir las instrucciones del manual **Соблюдать руководство по применению** Rispettare le istruzioni per l'uso
	Vorsicht Bruchgefahr Fragile, handle with care Attention: fragile Frágil, manipular con precaución **Осторожно! Опасность разрушения!** Attenzione, fragile
	Trocken Lagern Keep dry Maintenir au sec Mantener seco **Хранить в сухом месте** Conservare in luogo asciutto
	Grüner Punkt [länderspezifisch] Grüner Punkt [country-specific] Point Vert [spécifique au pays] Punto verde [específico del país] **Маркировка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране)** Punto Verde [specifico del paese]
LATEX	Produkt enthält Latex Product contains latex Le présent produit contient du latex Este producto contiene látex. **Изделие содержит латекс.** Il prodotto contiene lattice.
LATEX	Latexfrei Latexfree Sans latex Senza lattice **без латекса** Sin látex
	Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen. Caution! Follow the operating instructions. Attention! Suivez les instructions d'utilisation! Attenzione! Seguire le istruzioni operative! **Внимание! Следуйте инструкциям по эксплуатации.** Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!
LOT YY/XXXX	LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year Numéro de lot /YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective Numero di LOT / YY = stà per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno **LOT-номер / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства** Número de lote / YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo
	Symbole Armumfang Icon arm circumference Icônes circonférences de bras Simbolo circonferenza braccio **Обозначение окружности руки** Simbolos de circunferencias del brazo
	Herstellungsdatum Date of Manufacture Date de fabrication Data di produzione **Дата производства** Fecha de manufactura
⚠	Achtung Attention Attention Attenzione **внимание** Atención